

中国传统文化在高职《商务英语阅读》教学中的渗透

邹永丽

(南通职业大学国际合作教育学院 江苏 南通 226007)

[摘要]针对高职《商务英语阅读》教学现状,本文从高职学生、高职教师、高职阅读教材三个角度分析了中国传统文化的缺失,并且探讨了中国传统文化在《商务英语阅读》教学中的渗透路径。只有在教学中融入和渗透了传统文化,才能增强学生的民族自信心和民族自豪感,更有效地进行推广传统文化,让中国传统优秀文化得到传播和传承。

[关键词] 中国传统文化; 高职; 商务英语阅读; 渗透

【DOI】 10.12252/j.issn.2096-627X.2021.12.2018

一、引言

《商务英语阅读》(Business English Reading)课程是高职院校商务英语专业学生的一门重要的专业课,这门课要求学生不仅要学习英语语言、文化知识,提高阅读技能,还要学习商务英语术语、商务礼仪和商务流程等,学生通过大量的英语阅读和实践,进一步了解英语国家的文化背景、生活习俗和涉外商务英语知识等。众所周知,高等职业教育是我国一个最为重要的人文教育学习阶段,在高职商务英语阅读课程中全面渗透和弘扬中华民族传统文化,提升高职学生全面的职业文化素养,培养学生坚定的思想文化自信,在他们心中播下民族文化自信的种子,在他们心中将慢慢萌芽、蔓延,凝聚成一股共同奋斗的力量,为伟大祖国复兴贡献这一份民族力量,这一点必不可少。而且,学生需要在初步了解英语文化背景内涵的同时,再多渗透了解一些与其相关的中国传统文化,比较中西文化差异,传承中华传统文化,让学生在潜移默化中欣赏优秀文化,拥有民族自豪感和文化自信。中西先进文化艺术的激情碰撞,让学生得以更好地找到深入学习理解传承中西经典文化内涵的重要根基,传承好中华民族传统文化,不仅是加深自己民族认同感意识和提升历史自豪感的一项重要有效途径,也是当代学生爱国主义精神提升的最重要体现。

二、高职《商务英语阅读》教学的现状

(一) 高职学生对中国传统文化的缺失

我们高职院校的学生处于招生“末端”。学生学习习惯差,学习基础薄弱,学习积极性不高。对传统文化的吸收也很薄弱,这就造成了学生很难教的前提。这些商务英语专业的学生选择英语作为专业,对英语类的课程比较感兴趣,故他们一味重视西方文化,忽视了本土文化的认知,能用英语讲西方的文化和习俗讲得头头是道,但对中国的传统文化和习俗,知之甚少,很难用英语恰到好处地表达中国传统习俗,不能做到很好地交流和传承中国传统文化。《商务英语阅读》课程里面讲述了企业所有权、公司结构和公司文化、市场营销、电子商务等主题,有些学生对西方的公司和文化理解得很透彻,但每当问起我们国家的公司结构和公司文化等时,却很少能说得出现实。文化实际上是一个双向的过程,不管是教师还是学生,都对跨文化有错误的理解,很少将中国传统文化渗透其中进行比较和学习,这不仅违背了语

言的双向性的要求,而且阻碍了语言和文化的交流。

(二) 高职教师的传统文化素养的缺失

随着社会的发展,人们对我国的传统优秀文化的传承要求变得越来越高,高职教师已然开始认识到弘扬祖国传统优秀文化精神的重要性,然而,在我们实际教学环节中,教师还是比较注重对英语语言知识点及外国背景知识的讲解和介绍,对中国传统优秀文化内涵的有效渗透传承和整体提升方面却仍然不够重视。学生即使学习理解和系统掌握运用了一些英语知识和西方思想文化,但还没能真正理解我国传统文化,更难以完全用纯英语比较清晰流畅地表达中华传统文化,这无疑不利于推进我国中华传统语言文化的健康传承和发展。造成的后果是,学生片面崇尚西方文化,不能领略和体会我国传统文化的魅力。而且,我国高职教师中攻读“文化”课的专业教师很少,他们的社会文化知识积累也还仅仅是以前学生时代通过语文、历史、政治等文化课知识而学习到的,没有再深入系统学习研究过我国中华传统文化,所以我们高职教师担当不了我们传统文化教育的艰巨重任,要真正教育好学生,首先他们自身是要经过自学或通过参加一些传统文化课程培训,关注一些与我们学习课程紧密相关的我国传统文化,提高广大教师中国传统优秀文化课程的基本素养,才能确保在实际讲授商务英语阅读课程的课堂教学过程中,自然对接我国的传统优秀文化,在日常教学活动中进行慢慢地渗透。然而,由于学校受到英语应试教育体系的影响,教师往往在课堂教学设计中只会注重对英语语言知识的解释,很少会关注对传统中国文化知识的直观展示。虽然部分学生的英语基础还不错,但仍然不知道如何表达中国特色词汇,比如四合院、儒家文化、古装片、相声等,有些学生不能地道表达出这些词汇的英语表达。所以学生在用英语交流时,处理不当将会是一个非常尴尬的场面,这不利于我们的民族文化在世界上的传播和推广。

(三) 《商务英语阅读》教材中传统文化的缺失

我们针对高职院校商务英语专业商务英语阅读课程配套使用了一本教材名称为“世纪商务英语阅读教程”,这本教材总体还不错,以国外日常国际商务文化常识及涉外商务礼仪技巧为主干,让高职学生系统地了解英语国家文化、学习西方商务礼仪,以快速适应中国未来几年的国际外事接待和国内商务翻译工作,但缺乏的是对中华礼仪的渗透和融

入。中国民族文化博大精深，可以融入的很多，比如中国商务礼仪，有接待客人之礼、乘车之礼、着装之礼仪、递交名片之礼均可以相应融入教材。如果有了这些中华传统文化的渗透，不仅增强了学生学习的兴趣，还会增强学生的文化自信和民族自豪感。

三、中国传统文化在《商务英语阅读》教学中的渗透路径

（一）合理利用阅读内容，开启对中国传统文化的探讨

在《商务英语阅读》的教学过程中，将中国传统文化渗透到英语阅读中，不仅激起学生的阅读兴趣，而且可以引发对中西方文化差异的探讨。以大连理工大学出版社的“世纪商务英语阅读教程”专业篇1 Unit 1 Business Ownership 为例，这一单元的内容主要是讲了美国企业所有权的类型及各自优缺点，那么在了解了美国的企业所有权的类型之后，我们教师就可以自然而然地提及中国企业所有权的特点进行对比，并介绍一些中国企业文化，中国式企业文化历史悠久，一些大型国有企业在实践过程中，逐渐形成一套独具特色的经营管理理念，如鞍钢宪法、大庆铁人精神等，将这些跟学生进行讲授，渗透进这一单元的企业所有权的讲解之中，向我们的学生传播正能量，让我们的学生增进文化自信，增强民族自豪感，很好地传承我们优秀的传统文化。

（二）拓展学生的阅读面，提高他们的中国传统文化素养

在每堂课的授课结束后，给学生布置课后作业的时候，可以拓展学生的阅读面来丰富学生的阅读内容，给学生布置一些中国传统文化如何用英语表达的一些翻译题让学生完成，例如诸子百家经典，有《论语》、《孟子》、《道德经》、《孙子兵法》等的小文章；还有传统文学，从唐诗宋词到元曲、明清小说，每个朝代都有大量经典，都是宝贵的传统文化，可以介绍给学生；还有令人感兴趣的民间工艺，比如剪纸、风筝、中国刺绣、中国结、泥人面塑、龙凤纹样等非物质文化遗产。让学生接触到各种各样的传统经典，在阅读的过程中熟悉用英语语言的表达习惯，进一步推动中国传统文化在英语环境中的传播。教师还可以在课后作业中布置一些介绍中国传统文化的英语文章，让学生展开课后阅读，在阅读的过程中，学生必然会产生很多的疑问，而这些疑问也将成为下一节课课堂讨论的重点内容。课外阅读的过程也是拓宽学生知识面的过程，同时在潜移默化中提升了学生的文化素养，对学生的综合素养及英语思维能力的发展都有很好的辅助和促进作用。

（三）合理借助多媒体手段促进阅读理解，提升文化素养

随着“互联网+”的教育思想在各课程的教学中的不断应用，多媒体在商务英语阅读课程的作用越来越重要，因为

多媒体的直观、形象、具体能够生动形象地展示内容。教师在备课的时候，可以从网上选择一些与阅读内容相关的优质教学资源，借助多媒体直观的特点，在吸引学生注意力的同时，可以更好地理解文章的内容。以该书第3单元“Marketing”为例，在导入话题环节，可以从网上导出两张图片，第一张是一位美女在喝果汁的过程中把白白的衬衫弄上了污渍，问题是：需要什么产品解决她的困扰？第二张图是房间一片狼藉，问题是：这房间需要什么服务来解决问题？两张精彩的图片首先吸引了学生的眼球，让学生去思考：如何去做市场营销这个主题，让人耳目一新，还可以适量插入视频，增加动感和趣味性，让学生积极去思考：如何激发顾客的购买欲？多媒体的介入促进了学生对主题词的深入理解和阅读材料的消化。接下来还可以介绍常见的几种洗发水的图片和视频，比如海飞丝、沙宣、潘婷、清扬、力士、飘柔等，加入相应品牌的广告词，中英文对照，让学生感受语言的魅力，对市场营销的手段的掌握至关重要。由此还可以引出中西方营销手段的差异，对比文化差异，推广中国传统文化。

四、结语

《商务英语阅读》这门课程涵盖的英文阅读文章题材相当丰富，提升了高职学生词汇量储备和快速阅读理解水平，在实际教学环境中又渗透融合进中国传统历史文化，激发培养了学生学习兴趣和热情，提高了中国学生应有的国际文化素养，虽然中国历史文化知识和西方知识文化之间存在着一些认知差异性，但是没有影响中西文化知识的美妙交汇。作为一线高职英语教师，在商务英语阅读教学中，应该要注重采取这种多样化教育的形式手段来积极渗透中华传统历史文化，让学生可以在学习阅读中全面了解到中西方文化知识的丰富差异性，并且自觉成为中华民族的传统文化思想的主要传播者，增强学生文化自信，进而提升学生的综合素养。

参考文献

- [1] 刘洪宇. 高中英语阅读渗透中国优秀传统文化的途径[J]. 中外交流, 2020(3).
- [2] 孙成统. 高校商务英语专业人才培养融入传统文化教育探究[J]. 长春教育学院学报, 2018(11).
- [3] 陶荣. 探究中国传统文化在商务英语教学中的缺失与策略[J]. 经营版教育经济, 2019(9).
- [4] 邹永丽. 《商务沟通》教学中高职学生的文化自信培养[J]. 中国教工, 2021(5).

基金项目：基于POA模式下高职英语教学的文化自信培养路径研究，2020年江苏高校哲学社会科学研究思想正政治工作专题项目，（课题编号：2020SJB0809）

作者简介：

邹永丽（1976—），女，江苏南通人，讲师，英语语言文学硕士，主要从事语言学及英语教学研究。